

本書獲國立台灣藝術教育館之部分經費補助出版

幼兒動作 與舞蹈教育

Movement and Dance
in Early Childhood

Mollie Davies◎著

劉淑英◎譯



心理出版社



幼兒動作與舞蹈教育

Movement and Dance in Early Childhood



Mollie Davies 著

劉淑英 譯

國家圖書館出版品預行編目資料

幼兒動作與舞蹈教育 / Mollie Davies 著 ;
劉淑英譯.--初版.--臺北市：心理，2009.12
面： 公分
譯自：Movement and dance in early childhood
ISBN 978-986-191-319-3（平裝）
1.舞蹈教育 2.學前教育
523.23 98020827

幼兒教育系列 51134

幼兒動作與舞蹈教育

作 者：Mollie Davies
譯 者：劉淑英
執行編輯：高碧嶸
總 編 輯：林敬堯
發 行 人：洪有義
出 版 者：心理出版社股份有限公司
地 址：台北市大安區和平東路一段 180 號 7 樓
電 話：(02) 23671490
傳 真：(02) 23671457
郵撥帳號：19293172 心理出版社股份有限公司
網 址：<http://www.psy.com.tw>
電子信箱：psychoco@ms15.hinet.net
駐美代表：Lisa Wu（Tel：973 546-5845）
排 版 者：臻圓打字印刷有限公司
印 刷 者：正恒實業有限公司
初版一刷：2009 年 12 月
I S B N：978-986-191-319-3
定 價：新台幣 270 元

■ 有著作權・侵害必究 ■

【本書獲有原出版者全球繁體中文版出版發行獨家授權】
本書獲國立台灣藝術教育館之部分經費補助出版

Movement and Dance in Early Childhood

Second Edition

Mollie Davies

English language edition published by SAGE Publications of London, Thousand Oaks, New Delhi and Singapore, ©Mollie Davies, 2003

Copyright © 2009 by Psychological Publishing Co., Ltd.

作者簡介

Mollie Davies

在 Mollie Davies 博士的專業生涯中，有兩種主要的興趣：兒童教育與舞蹈，此雙重領域的理論與實務之結合，影響她持續的教學與研究。

她早年在公立的單位任教，主要教四到十八歲的舞蹈課程。隨後她在 Addlestone 的動作藝術工作室和 Rudolf Laban、Lisa Ullman、Marion North、Betty Redfern 和 Valerie（譯者按：這些都是影響世界的舞蹈教育家）工作兩年，她在此工作室發現了她的動作觀察興趣，此亦成為她工作的關鍵特色。繼而 Mollie Davies 被聘任到福祿貝爾（Froebel）學院（為現今 Roehampton 大學）擔任若干職務，包括：舞蹈系系主任、學務長、大學委員會主席和評議會理事，除此之外，她亦創辦了倫敦大學與 Surrey 大學的舞蹈系。

當在 Roehampton 大學時，Mollie Davies 從事若干學院與藝術活動，擔任“Orchesis Group”的協同指導長達十年，舞者們到英國的學校與大學巡迴演出，此團體被公認是第一個教育舞蹈的推廣團隊。她於 1976 年以幼兒動作與認知發展的研究獲得倫敦大學哲學博士，1985 年 Davies 博士創立國際兒童舞蹈協會的英國分會（daCi UK），她擔任了十年的主席，爾後成為世界主席。1990 年她因對舞蹈教育的服務貢獻而獲頒英皇帝國勳章（MBE），1999 年被推崇為英國國家舞蹈教師協會（National Dance Teachers Association）的名譽會員。

Davies 博士從 Roehampton 大學退休以後，成為英國皇家舞蹈學院的學術顧問，並和 Susan Danby 博士合作創設古典芭蕾舞藝術與教學學士，以及芭蕾舞與脈絡研究哲學學士兩種學位，這都在 Durham 大學被承認，為表彰



此貢獻而頒給她英國皇家舞蹈學院研究員（FRAD）的榮譽。

從 1994 年起，Davies 博士擔任 Doreen Bird 學院的舞蹈、音樂與劇場演出的學術顧問，並成立學系，由她擔任董事會的 Greenwich 大學所承認。她近期的著作為 2003 年出版的 *Movement and Dance in Early Childhood* 《幼兒動作與舞蹈教育》（即本書），2005 年以她為名的 Davies Building 正式啟用，這個舞蹈與體育的綜合建築物，是一種榮耀她生涯中於 Roehampton 大學的付出與貢獻。

譯者簡介

劉淑英

台北藝術大學舞蹈系第一屆主修編舞（指導教授羅曼菲），美國 UCLA 舞蹈藝術碩士（MFA）主修編舞，英國 Roehampton 大學舞蹈教育學哲學博士（Ph.D.）。現為新竹教育大學幼教系專任副教授，曾於台灣、美國、英國、澳門與葡萄牙各地教學。

曾為「雲門舞集」舞者與編舞者、「太古踏舞團」創團舞者、「流浪舞者工作群」創辦人與藝術總監，五度入選於國家劇院實驗劇場演出，三支作品榮獲文建會編舞首獎，連續三年代表 UCLA 赴美國學院舞蹈節發表，並獲美國舞蹈節（ADF）青年藝術家獎學金、教育部公費留學碩士後留歐「舞蹈教育」獎學金，以及英國 Roehampton 大學國際學者獎學金，首屆亞洲青年編舞家工作營台灣代表、新竹「玉米田劇坊」與「竹塹舞人」藝術指導，以及「勵馨基金會」等公益團體慈善演出；另於台北民族舞團、羅曼菲舞展、風動舞蹈劇場、青訪團、綠光劇團、鞋子兒童劇團、美國舞蹈節、香港、英國以及加拿大等地發表創作作品逾二十年。

曾任《台灣舞蹈雜誌》專題企畫與特約撰稿、《新幼教雜誌》執行編輯、教育部幼稚園輔導計畫教授、新竹教育大學幼教系幼兒戲劇指導老師，以及負責該校教育部教學卓越計畫「故事屋研習」、「鄧肯舞蹈工作坊」與「雲門舞集舞蹈教室生活律動課程研習」等計畫。著作包括：

劉淑英譯（1998）。幼兒動作探索。台北：華騰。

劉淑英等（1998）。藝術教育教師手冊——幼兒舞蹈篇。台北：國立台灣藝術教育館。

劉淑英等（1999）。藝術教育教師手冊——國小舞蹈篇。台北：國立台灣



藝術教育館。

劉淑英總校閱（2007）。迎戰舞蹈教育的秘訣。台北：華騰。

劉淑英總校閱（2008）。舞蹈與統整性藝術課程設計——101 動作歷險記。
台北：華騰。

Liu, S-Y. (2008). Transferable theory: Researching movement concepts in different cultural contexts. In S. B. Shapiro (Ed.), *Dance in a world of change: Reflection on globalization and cultural difference* (pp. 181-205). IL Champaign: HumanKinetics.



致中文版讀者序

我很高興我的書被翻譯成中文，特別開心的是讓劉淑英來完成，我極為敬佩她對於幼兒的知識與理解。我第一次和劉淑英認識是在Roehampton大學的福祿貝爾學院教育學系，當時她是那裡的博士生，她問我是否可以和我談我的新書《幼兒動作和舞蹈教育》，我們馬上建立了一種密切的關係，隨即就擔任她的博士研究之協同指導教授。

在她的研究計畫中，我們進行許多極好的討論，並分享我們喜愛的幼兒舞動方式，以及關心他們在做中發展所有學習的面向。她的論文中運用協同合作的方法是有趣的要素，我特別被她的研究中透過幼兒素描與繪畫的良好建檔方式深深感動。

我和劉淑英分享了在我的著作中所提出的普遍性動作關鍵概念，我期待這個譯本會被教育家、老師和父母親們喜愛，並能運用在此所寫的去連結她／他們自己特定的情境。

Mollie Davies

哲學博士、英皇帝國勳章
以及英國皇家舞蹈學院研究員

2009年1月



前言

Mollie Davies 博士在動作和舞蹈教學領域中極為出色，且博學精深的研究在國際間享富盛名。她影響了許多和她一同工作的大人和小孩，而且她對舞蹈教育的服務貢獻獲得了英皇帝國勳章以及英國皇家芭蕾舞學院研究員的榮譽。

在這本獨特且具開創性的書中，基於出生到八歲孩子的動作和舞蹈發展，表現出她對孩子的喜愛以及知識深度和實務經驗，幫助他們在廣泛動作導向活動中變得熟練並具有創意以及想像力。她在實務方面協助幼教工作者和父母親，用清晰且易懂的書寫風格來分享她深植於理論的理解。

在第二版的書中（編按：本書為原文書第二版），她依據孩子如何在動作中以及透過動作來學習的近期研究來更新與延伸內容，並有兩個章節關注在舞蹈上。第一是給予和孩子一同活動的建議，第二則是提議孩子的動作表達和藝術觀點，可以適當地定位在「關於大人和出生到三歲孩子一同活動的實際架構」、「基礎階段」，以及關鍵階段一和二。這兩章如同其他章節，強調理論和實務運用之間的關係。

Tina Bruce

本系列書籍主編

2002 年 9 月



謝

誌

給所有在我不同教育生涯時期的工作同仁們，我很感謝你們多年來和我分享所發生的一切，以及給予我無數的機會提供我寫作的題材。當然，也感謝那些孩子們，他們的動作讓我持續感到興趣與愉悅。

在我從事的教育和研究中，兩所機構的參與扮演重要的部分。第一個是拉邦藝術動作工作室（Laban Art of Movement Studio）（目前稱為拉邦），是我迷戀上人類動作領域的啟蒙地點。我十分感激魯道夫·拉邦（Rudolf Laban）、Lisa Ullman 以及許多老師，尤其是 Marion North 博士，曾獲英皇帝國官佐勳章（OBE），她教了我許多關於動作觀察的理論和實作，以及它在人格評量上的重要性。我在拉邦工作室得到的經驗之後，緊接著是在福祿貝爾學院時期，而在這裡我感謝的是當時大學的校長 Molly Brearley，曾獲英皇帝國司令勳章（CBE），以及 Chris Athey 教育學碩士（MEd），她是作家、前首席講師以及 Leverhulme 研究員。她獨到的方法幫助我理解到有許多方式可以讓幼兒學習。

感謝允許我替孩子照相與記錄他們活動和對話的父母親、老師和朋友們，以及那些幫我替他們孩子照相的父母親。他們的興趣、好奇心和慷慨是支持我的重要來源。我希望將來他們讀到我所寫下的，以及他們孩子的相片，他們將會了解他們做了如此大的貢獻。我特別要感謝 Terry Kane 在第一版以及第二版封面攝影方面的貢獻，感謝 Niki Sianni 的相片「母親和學步的孩子」，以及感謝 Catherine Ashmore 讓我取得 Hannah 的相片。我非常感激 Graeme Orrick，他花了許多時間製作關於拉邦研究的圖表，雖然我的需求量相當多，而他的回應總是慷慨且豐富。我想對劉淑英表達我的

感謝，提供她在台灣研究中所使用的圖片。我非常感激 Susan Danby 博士仔細地閱讀手稿，還有謝謝她非常有建設性的評論，以及分享我的興趣。我誠摯地感謝 Jean Jarrell 不斷地幫助我，讓我能夠詳述心中的每個想法，並將它們帶入議題。

委任編輯 Marianne Lagrange 和助理編輯 Saleha Nessa，以及所有 Sage 的出版團隊給予我在寫作過程中珍貴的指導，我對他們對本書的興趣與投注給予高度的評價。

最後，我要感激 Tina Bruce 教授——我的系列主編在第二版的寫作過程中不斷地給予我幫助。她分享了我所喜愛以及感到好奇的，並且延伸我的想法。我最感謝她給我的鼓勵以及和善的指導，再次謝謝她對我的信任。



零至八歲系列的前言

零至八歲系列已經過了時間的考驗，並仍以幼教為核心重點。幼教工作者欣賞這些書，除了非常實用的原因以外，此系列還呈現對於和幼兒一同活動的整體方法，以此肯定和家人與他們社區間親密陪伴的價值。這是以證據為基礎，用一種容易理解的方式所發展的理論和研究。

目前已修訂且更新的零至八歲系列持續處理幼教的主題，這些一直是父母親、幼教工作者和孩子自己所關切和感興趣的。自 1989 年開始，孩子們的聲音一直被教育的壓制所掩蓋。每位作者在他的專業領域上都有重大的貢獻，在孩子、家庭、社群、學校和其他幼教的場域中，將孩子的發展和實際經驗運用在這些背景之中。這一系列不斷將孩子的興趣和需求放在一個核心的位置，強調幼兒發展和學習社會文化之間的關係，這種生理和頭腦發展是緊密連結的。如果要讓孩子有效地成長和學習，那麼傾聽孩子的聲音是很重要的，而且假如有大人的協助去學習（教導他們），將會有助於他們的活動。

對於溝通、動作、遊戲、自尊和彼此之間了解的基礎過程，就像是在象徵性層級的發展（學習舞蹈、閱讀、寫作、數學代號、樂譜、繪畫和模型），那些喜愛且肯花時間陪孩子的大人會為此著迷，並從不停息。在同系列的書中，有一些是著重於這些發展和學習的過程，用一種普遍的方式探討孩子和他們所處的脈絡，並以實例說明。其他的書則是以某個特定角度關注個別孩子所處社群的狀況，有一些強調豐富的肢體和文化供應的重要性，以及室內和戶外環境活動時要注意的事項，還有大人如何與孩子互動。

作為此系列書的主編，我很高興向新讀者群推介這套零至八歲系列的書。在舊版中曾對孩子自四歲開始的識字教育的一貫做法提出反



對意見，也曾對缺乏多樣性、多種語言、想像和創意思維等以成人主導的學習形式提出不認同的意見；然而，在新版的系列書內，則是以建設性的建議取代過去的反對和批評的內容，同時加入了更多受人認同的主張，新版經過修訂和增補後，內文以報告和指示方式激發和鼓勵下一世代的幼教專業人員繼續堅持正在進行的重要工作。

我期待零至八歲系列的書在今後十年不斷發揮影響力。

Tina Bruce
倫敦都會大學
2001 年 10 月

譯者序



二十七年前（1982年）開始擔任幼稚園的舞蹈老師，常常要帶領上百位幼兒一起跳舞，由於不懂幼兒動作的特質，努力教著自己編的舞蹈動作，通常以疲累與挫敗收場，成為幼教的逃兵，而專心致力於舞蹈的專業創作與推廣。十五年前，自己肚子裡的那塊會心跳的肉，蹦出一個手腳靈活且創意十足的娃娃，這個小生命讓我重新認識幼兒的動作與舞蹈發展的巧妙。尤其在新竹師範學院（現為新竹教育大學）的同仁與幼教先進引導下，以及和許多幼教教師的互動學習與切磋中，逐漸發現這看似簡單卻深奧的幼兒動作與舞蹈教育天地；亦有鑑於國內此領域知識的困乏，所以 2001 年到英國福祿貝爾學院繼續進修博士，針對幼教創造性舞蹈課程與教學的發展進行研究。

因為早已拜讀過 Mollie Davies 博士於 1995 年第一版的著作，很高興在知道這位國際知名的英國幼教舞蹈學者即將改寫與發展她的第二版，請教之餘，她也一見如故地分享許多深入的想法，並向我邀約我於台灣的研究成果，收納在這個新版本中，她真的就是我多年夢寐以求的良師。尤其是 Mollie Davies 博士擔任我的協同指導教授後，長期的討論關係以及細讀她的學理與分析，更加強我要將此書翻譯成中文版的決心。

《幼兒動作與舞蹈教育》中譯本的形成與出版，需要特別感謝心理出版社和林敬堯總編輯的協助，與高碧嶸小姐的細心編輯，以及和我逐字推敲譯詞與協助打字製圖的姪女龍佩晴，還有在文字理解與修辭提供建議的程宜莉、張重文、楊立欣老師與許玉美園長。本書主要是提供給中文讀者對於幼教動作理論概念與實務運用方面的參考，敬請各界先進給予指教，亦期待此有系統的學理與實例經驗，能激發國內對於幼兒動作與舞蹈教育的重視與深入發展。

劉淑英

英國 Roehampton 大學舞蹈教育學哲學博士

國立新竹教育大學幼教系副教授

2009 年 1 月



導論



自從這本書在七年前初次發行以來，經過了許多改變。在幼教文獻方面有許多重要的出版品，而且對於幼兒理解以及他們所生活和學習的多元脈絡方面也因此有所增加。在國家課程（National Curriculum）中為五至十一歲學童的設計全面開始運作，而且首次將基礎階段（Foundation Stage）放入法律規定中。

對我而言，第二版代表「第二次機會」。一個可以複習概念和再訪孩子的機會，以期更深入的閱讀來發現新事物，以及試圖將概括轉化為具體的表述，將問題轉化為機會。我也能夠將這個橫跨全球的觀點延伸至英國以外，像是在芬蘭、法國、德國、波多黎各和台灣的孩子。

事實上，這本書是關於動作在幼兒生活中扮演著多方面的角色。它探索動作的本質和功能是他們所做、所想、所感受的核心部分，而且強調自在的快樂和感受，這是當他們透過協助而增加最大限度的肢體潛能所體驗到的。主張大人的注意力要放在孩子的動作發展上，這是他們顯著的學習過程，在生命的最初始就已經很需要了。它不只是關於如何做出良好協調且流暢的肢體動作，也因為動作的情感和思想發展扮演了意義深遠的角色，在其中還包含相當可觀的重要性。

本書的中心是第一章所呈現的動作架構，會滲透在文章的內容中，每個章節設定不同的概念，強調不同的重點。然而，當然像動作這些概念在其他章節也有一定的定位。在此再次的評價中，我屢次將動作視為「虛擬的」七巧板拼圖，這一片片可以相符、有變化且緊密地結合，來呈現出每個孩子的獨特性。

發現他們可以透過動作發展思緒、表達和社交能力，此時的角色就是一個初期階段的表演者、創造者和觀賞者。這些角色在體能、智



能和表達的意涵，會在法定教育中有更進一步的發展，對於在基礎階段和關鍵階段一和二是值得被提出、辯論和反思的一項議題。

透過相片的圖解來介紹文章內容，因為人類動作短暫且瞬間的本質，在特定的場所就「變成」文章的內容。藉由分類，這些上下文例子之目的嵌入引導方針是為了形成步驟和實作，來尋求最適合特定情境的方法與手段。任何一項特定的使用必須透過相關大人的決定，不只是專門為了孩子，也是為了照顧、養育和教育他們的人。